

Contenido

Introducción.....	0
Sonidos.....	1
Conversación #1: saludos básicos.....	1
Vocabulario #1: sustantivos.....	2
Enlazar palabras.....	2
Adjetivos.....	2
Pronombres.....	2
Sustantivos “reverenciales”.....	2
Verbos #1: verbos intransitivos.....	3
Conversación #2: usar verbos.....	4
Vocabulario #2: tonaltin y animales.....	4
Plurales.....	4
Verbos #2: verbos transitivos.....	5
Conversación #3: usar transitivos y plurales.....	6
Vocabulario #3: comida.....	7
Conversación#4: hablar de la comida.....	7
Conversación #5: hacer preguntas.....	7
Verbos # 3: verbos reflexivos.....	8
Vocabulario #4: variedad de palabras.....	8
Vocabulario #5: partes del cuerpo.....	8
Prefijos posesivos.....	9
Conversación #6: describir a una persona.....	9
Vocabulario #6: ubicación.....	9
Vocabulario #7: números.....	10
Pretérito.....	11
Futuro.....	12
Fuentes.....	12

Elizabeth Jiménez Montelongo © 2017
Ordenar copias: <http://ejmontelongo.com/ketzalkoatl>
Arte de la portada hecho por Elizabeth Jiménez
Montelongo (óleo sobre tela, 60x48”) ejmontelongo.com

Introducción

Este librito fue diseñado para apoyar los estudios de nahuatl, una lengua indígena.

Lo siguiente está basado en “nahuatl clásico” usando una ortografía modificada que facilita el aprendizaje, la escritura y la lectura del nahuatl clásico y moderno.

Se recomienda: 1) repasar el librito entero, 2) leer y escuchar nahuatl, refiriéndose al librito cuando sea necesario, 3) tomar notas de palabras nuevas y preguntas que tenga, 4) escribir en nahuatl, 5) hablar en nahuatl cuando sea posible, especialmente con nativo hablantes.

Contents

Introduction.....	0
Sounds.....	1
Conversation #1: basic greetings.....	1
Vocabulary #1: nouns.....	2
Combining words.....	2
Adjectives.....	2
Pronouns.....	2
“Reverential” pronouns.....	2
Verbs #1: intransitive verbs.....	3
Conversation #2: use verbs.....	4
Vocabulary #2: tonaltin and animals.....	4
Plurals.....	4
Verbs #2: transitive verbs.....	5
Conversation #3: transitive verbs and plurals.....	6
Vocabulary #3: food.....	7
Conversation#4: talking about food.....	7
Conversation #5: asking questions.....	7
Verbs # 3: reflexive verbs.....	8
Vocabulary #4: variety of words.....	8
Vocabulary #5: parts of the body.....	8
Possessive prefixes.....	9
Conversation #6: describing a person.....	9
Vocabulary #6: location.....	9
Vocabulary #7: numbers.....	10
Past tense.....	11
Future tense.....	12
Sources.....	12

Elizabeth Jiménez Montelongo © 2017
To order copies: <http://ejmontelongo.com/ketzalkoatl>
Cover art by Elizabeth Jiménez Montelongo (oil on canvas, 60x48”) www.ejmontelongo.com

Introduction

This booklet was designed to support the study of Nahuatl, an indigenous language.

The following is based on classical Nahuatl, using orthography modified to facilitate learning, writing, and reading of classical and modern Nahuatl.

Recommendation: 1) review the entire booklet, 2) read and listen to Nahuatl, referring to the booklet as necessary, 3) take notes on new words and questions, 4) write in Nahuatl, 5) speak Nahuatl when possible, especially with native speakers.

Sonidos

a e i o u suenan igual en español
ch k l m n p t z suenan igual en español
x suena como el sonido “sh” en inglés
y suena como la “y” de “yo”
tz tl (**tz**=un solo sonido, **tl**=un solo sonido, en unas regiones se pronuncia “l” o “t”)
hu = w (aparece en: hue, hua, hui)
ll es un sonido “l” largo
' oclusiva glotal/“saltillo” En unas regiones se pronuncia como “j” suave.

Acento en la penúltima sílaba (KAL-li, OL-lin, MA-zatl, me-XI-katl, te-noch-TIT-lan)

Ortografía= La ortografía de *nahuatl clásico* es diferente porque se remplazan las letras: **k** → qu (qui, que)/ **c** (ca, co, cu); **z** → c (ci, ce); **h** marca saltillo, plurales, y es parte de hu/uh=w. Otras ortografías: **x** → sh; **y** → i; **z** → s; **hu** → w; **ll** es escrita con una sola “l”; la oclusiva glotal (“saltillo”) es indicado con otra letra: h, j, y; **n** → **m** antes de **p**

Conversación #1: saludos básicos

Ximopanoltikan=Bienvenidos (Pasen)
Niltze=Hola
Kualli tonalli= Buenos días (general)
Kualli tlanezi= Buenos días (en la mañana)
Kualli teotlak= Buenas tardes
Kualli yohualli= Buenas noches
Kenin timotoka?=¿Como te llamas?
Tlen motokatzin?= ¿Cual es su nombre?(formal)
Notoka....=Me llamo...
...ihuan tehuatl/tehuatzin?=...y tu/y usted? (formal)
Tipaktia?=¿Todo bien? (eres feliz)
Kema, nipaktia= Si, todo bien (soy feliz)
Ken otitlahuili= ¿como estas?
Ken otimotlahuitli=¿como esta? (usted)
Kualli, tlazokamati=bien, gracias
Huey kualli= Muy bien
Amo kualli=No muy bien
Ma kualli o'tli= Que te valla bien
Ixkichka moztla=Hasta mañana
Ma kualli yohualli= Buenas noches
kema=si, amo=no

Sounds

a= first sound when you say the letter I
e= first sound when you say the letter A
o= first sound when you say the letter O
i= ee, **u**= oo as in “moon”
ch k l m n p t y same as English
x z (**x** = sh, **z** = s)
tz tl (**tz** =ts one blended sound, **tl** is a “tongue click” sound. In some regions pronounced “l” or “t”)
hu = w (appears as: hue, hua, hui)
ll pronounced as long “l” sound
' (“saltillo”)/glottal stop, in some regions pronounced as a soft “h” ...as in “house”)

Stress is on the second to last syllable: (KAL-li, me-XI-catl, te-noch-TIT-lan)

Orthography= The orthography of classical Nahuatl differs in that the following letters are replaced: **k** → qu (qui, que)/ **c** (ca, co, cu); **z** → c (ci, ce); **h** marks saltillo, plurals, and is part of digraph: hu/uh=w. Other orthographies: **x** → sh; **y** → i; **z** → s; **hu** → w; **ll** is written with only one “l”; the glottal stop (“saltillo”) is indicated with another letter: h, j, y; **n** → **m** before **p**

Conversación #1: saludos básicos

Ximopanoltikan=Welcome
Niltze=Hi
Kualli tonalli= Good day
Kualli tlanezi= Good morning
Kualli teotlak= Good afternoon
Kualli yohualli= Good night
Kenin timotoka?=What's your name?
Tlen motokatzin?= What's your name?(formal)
Notoka....=My name is...
...ihuan tehuatl/tehuatzin?=...and you? (formal)
Tipaktia?=All is well? (are you happy)
Kema, nipaktia= Yes, all is well (I'm happy)
Ken otitlahuili= How are you?
Ken otimotlahuitli=How are you? (formal)
Kualli, tlazokamati=Good, thanks
Huey kualli= Very good
Amo kualli=Not good
Ma kualli o'tli= (expresses goodwill upon departing)
Ixkichka moztla=See you tomorrow
Ma kualli yohualli= Have a good night
kema=yes, amo=no

Vocabulario #1: sustantivos (nombres)

atl=agua, tonatiu=sol, zihuatl=mujer,
tlakatl=hombre/persona, kolli=abuelo, amatl=papel,
etl=fríjol, konetl= hija/hijo,
pilli=niña/niño/pequeño, mitl=flecha,
yollotl=corazón, xochitl=flor, tetl=piedra,
tepetl=cerro/montaña/monte, yehuatl= el/ella,
chantli=ogar/casa, kuikatl=un canto,
tlatoani=orador, zitlalin/zitlalli=estrella,
meztli/metztli=luna, huitzilín=colibrí,
huehuetl=tambor/atabal, tla'tolli=palabra/idioma,
kalli=edificio/casa, kalmekak=escuela,
yohualli=noche, tletl=fuego, metl=maguey,
zakatl=zacate, o'tli=camino, zitli=abuela,
ikpalli=silla, totolin=gallina, tonalli=calor (del sol),
zayolin=mosca, kuexin=lagartija

Enlazar palabras

Los sustantivos terminan así: **-tl, -tli, -li, -in**
Se puede combinar sustantivo con sustantivo o con
adjetivo. La última palabra en la serie de dos o más,
es el objeto y las palabras previas la describen. En el
caso de abajo, las palabras terminan con kalli, así
que kalli es el objeto y atl y tetl describen kalli.

El primer sustantivo pierde la terminación:

atl+kalli→a+kalli→akalli=barco
tetl+kalli→te+kalli→tekalli= casa de piedra

Adjetivos

koztik=amarillo, chichiltik=rojo, iztak=blanco,
yayautik=azul-morado, kamopaltik=morado,
xiupaltik=azul cielo, xochipaltik=anaranjado,
xoxoktik=verde claro, kiltik=verde oscuro,
tliltik=negro, nextik=gris, huey=grande,
patlahuak=ancho, hue'kapa=alto (cerro)

Pronombres

nehuatl= yo	tehuantin = nosotros
tehuatl =tu	amehuantin = ustedes
yehuatl =ella/el	yehuantin = ellos/ellas

Pronombres “reverenciales”

Se usan para demostrar mucho respeto. No se usan
con “yo” ni con “nosotros”

(nehuatl)	(tehuantin)
tehuatzin	amehuantzitzin
yehuatzin	yehuantzitzin

Vocabulary #1: nouns

atl=water, tonatiu=sun, zihuatl=woman,
tlakatl=man/person, kolli=grandfather,
amatl=paper, etl=bean, konetl= daughter/son/child,
pilli=child/ little one, mitl=arrow, yollotl=heart,
xochitl=flower, tetl=rock/stone, tepetl=mountain,
yehuatl= her/him, chantli=home/house, kuikatl=
song, tlatoani=speaker, zitlalin/zitlalli=star,
meztli/metztli=moon, huitzilín=hummingbird,
huehuetl=drum, tla'tolli=word/language,
kalli=building/house, kalmekak=school,
yohualli=night, tletl=fire, metl=maguey,
zakatl=grass, o'tli=path, zitli=grandmother,
ikpalli=chair, totolin=chicken/hen, tonalli=heat of
the sun, zayolin=a fly, kuexin=lizard

Connecting words

Noun endings: **-tl, -tli, -li, -in**

Nouns can be combined with a noun or adjective.
The last word in the series of two or more is the
object and the preceding words describe(modify) it.
In the example below, the words end in kalli, so kalli
is the object and atl and tetl describe kalli:

The first noun loses its ending:

atl+kalli→a+kalli→akalli=boat
tetl+kalli→te+kalli→tekalli= stone house

Adjectives

koztik=yellow, chichiltik=red, iztak=white,
yayautik=blue-violet, kamopaltik=purple,
xiupaltik=sky blue, xochipaltik=orange,
xoxoktik=bright green, kiltik=dark green,
tliltik=black, nextik=gray, huey=great/large,
patlahuak=wide, hue'kapa=tall (mountain)

Pronouns

nehuatl= me	tehuantin = us
tehuatl = you	amehuantin = you (plural)
yehuatl = she/he/it	yehuantin = them

Pronouns (“reverential”)

These are used to show extra respect. Not used with
“me” or “us”

(nehuatl)	(tehuantin)
tehuatzin	amehuantzitzin
yehuatzin	yehuantzitzin

Verbos # 1: verbos intransitivos

Hay tres tipos de verbos: intransitivos, transitivos, y reflexivos. Los verbos en nahuatl están en tercera persona del singular, la traducción en español está en infinitivo.

Lista de verbos: choka=llorar, tzatzi=gritar, kochi=dormir, kuika=cantar, huetzka=reir, toka=sembrar, tla'toa=hablar, paki=sentirse feliz, azi=llegar, chanti=vivir

Para conjugar los verbos, se agrega un prefijo sujeto indicando el sujeto de la acción.

Prefijos sujetos

n(i)=(yo) **t(i)**=(nosotros)
t(i)=(tu) **an/am***=(ustedes)
(Para terceras personas singular y plural = no prefijo)

Se usa la **i** antes de una consonante. Nikuika= (yo) canto. *Las personas plurales se indican con ' después del verbo.* *Se usa **an-** antes de un consonante, **am-** antes de una vocal: ehua=irse de un lugar, amehua'=(ustedes) se van. Se usa **a-** antes de **m** inicial: machtia=enseñar, (amehuantin) amachtia'=(ustedes) enseñan.

(prefijo sujeto+ verbo)

kuika=cantar nikuika=canto tikuika'=cantamos
nikuika=canto ankuika'=cantan
tikuika=cantas kuika'=cantan
kuika=canta

Normalmente, solo se usa el pronombre para enfatizar: nehuatl nikuika= yo canto

Conjugar cualquier verbo poniéndolo en el espacio vacío, después de los prefijos sujetos:

n(i) _____ **t(i)** _____ '
t(i) _____ **an/am** _____ ' *
 _____ ,

Nota: Se pueden usar sustantivos con los prefijos sujeto: nehuatl nizihuatl= yo soy mujer, tehuatl tipilli= tu eres niña/o

Verbs #1: intransitive verbs

There are three types of verbs: intransitive, transitive, and reflexive. Verbs in Nahuatl are in third person singular form. The English translations are listed as infinitive without "to": to want → want

List of verbs: choka=cry, tzatzi=yell, kochi=sleep, kuika=sing, huetzka=laugh, toka=plant, tla'toa=talk, paki=be happy, azi=arrive, chanti=live

To conjugate a verb, a subject prefix is added to indicate the subject of the action.

Subject prefixes

n(i)=I **t(i)**=we
t(i)=you **an/am***=you(plural)
(Third person sing. and third person pl. = no prefix)

Use the **i** before a consonant. Nikuika=I sing. *Plural persons are marked with ' after the verb.* ***an-** is used before a consonant, **am-** is used before a vowel: ehua=to leave, amehua'=you(pl.) leave. Also, **a-** is used before a verb beginning with **m**: machtia=teach, amachtia'= you(pl.) teach

(subject prefix+ verb)

kuika=sing nikuika=I sing tikuika'=we sing
nikuika=I sing ankuika'=you sing
tikuika=you sing kuika'=they sing
kuika=she/he sings

Pronouns are only used for emphasis: nehuatl nikuika= "Me, I sing"

Conjugate any verb by placing it in the blank space, after the subject prefixes:

n(i) _____ **t(i)** _____ '
t(i) _____ **an/am** _____ ' *
 _____ ,

Note: Nouns may also be used with the subject prefixes: nehuatl nizihuatl= I am a woman, tehuatl tipilli= you are a child

Conversación #2: usar verbos

in=el/la/los/las (artículo definido)

zihuatl=una mujer, in zihuatl=la mujer, zihuatl
kuika=una mujer canta, kuika in zihuatl=la mujer
canta. *No hay reglas fijas del orden, pero seguido, el
verbo conjugado va primero.* Mirar ejemplos: Cochi
in tlakatl=el hombre duerme. Kuika in zihuatl=la
mujer canta. Tlatoa in pilli=la niña/el niño habla

Vocabulario #2: tonaltin y animales

tonaltin=los 20 símbolos de los días (sing: tonalli),
ilhuitl=día, teotl=energía cósmica/(dios),
amoxtl=libro, axkan=ahora/hoy, kualkan=mañana,
e'ekatl=viento/aliento, malinalli=hierba seca,
mikiztli=muerte/muerto, ollin=temblor,
tekpatl=cuchillo de piedra(pedernal/obsidiana),
kiahuitl= lluvia, zipaktli=cocodrilo, chichi=perro
doméstico, kuetzpalin=lagarto, ozelotl=jaguar,
koatl=serpiente, mazatl=venado, tochtli=conejo,
kuautli=águila, kozkakuautli= una especie de águila,
ozomatli=mono/cango, miztli=león, koyotl=coyote,
itzkuintli=perro, kolotl=escorpión, tototl=pájaro,
michin=pez, aztlatl=garza, huilotl=paloma,
kuiatl=rana, papalotl=mariposa, kuetlachtli=lobo,
tzopilotl=zopilote, kozkatzopilotl= condor

Plurales

En Nahuatl clásico, el plural solo se usa para
personas y animales. Excepto: se puede pluralizar
también ilhuikatl/ilhuikame' = cielo(s),
zitlalli/zitlaltin=estrella(s), y
tepetl/tepeme'=montaña(s)

Los sustantivos terminan en: **-tl, -tli, -li, -in**

Para hacer plural, se reemplaza el sufijo con un sufijo
plural:

-tl se se reemplaza con ' o **-me'** (es mucho más
común **-me'**) (zihuatl→zihua→zihua',
xochitl→xochi → xochime') A veces, se repite la
primer silaba: koatl → kokoa'

-tli se reemplaza con **-tin**. amoxtli→amoxtin. A
veces, también se repite la primer silaba.
tochtli→totochtin

-li se reemplaza con **-tin** y se repite la primer silaba.
pilli→pipiltin

-in se reemplaza con ' o con **-tin**, o con **-me'**.
kuetzpalin→kuetzpalme'. A veces se repite la
primer silaba.

Conversation #2: using verbs

in=the (definite article)

zihuatl=a woman, in zihuatl=the woman, zihuatl
kuika=a woman sings, kuika in zihuatl=the woman
sings. *There are no set rules about verb/subject order,
but often, the conjugated verb goes first.* Examples:
Cochi in tlakatl=the man sleeps. Kuika in zihuatl=
the woman sings. Tlatoa in pilli=the child speaks

Vocabulario #2: tonaltin y animales

tonaltin=the 20 day symbols (singular: tonalli),
ilhuitl=day, teotl=cosmic energy/(god),
amoxtl=book, axkan=today, kualkan=tomorrow,
e'ekatl=wind/breath, malinalli=dry grass,
mikiztli=death/dead, ollin=earthquake,
tekpatl=stone knife(flint/obsidian), kiahuitl=rain,
zipaktli=crocodile, chichi=dog (domesticated),
kuetzpalin=alligator, ozelotl=jaguar, koatl=serpent,
mazatl=deer, tochtli=rabbit, kuautli=eagle,
kozkakuautli= species of eagle, ozomatli=monkey,
miztli=lion, koyotl=coyote, itzkuintli=dog (wild),
kolotl=scorpion, tototl=bird, michin=fish,
aztlatl=heron, huilotl=dove/pigeon, kuiatl=frog,
papalotl=butterfly, kuetlachtli=wolf,
tzopilotl=vulture, kozkatzopilotl= condor

Plurales

In classical Nahuatl, plurals are only used for people
and animals. Exceptions: plural can be used for
ilhuikatl/ilhuikame' = sky/skies, zitlalli/zitlaltin=star(s),
and tepetl/tepeme'=mountain(s)

Nouns end in: **-tl, -tli, -li, -in**

To make the plural, the noun ending is replaced
with a plural ending:

-tl is replaced with ' or **-me'** (most common: **-
me'**) (zihuatl→zihua→zihua', xochitl→xochi →
xochime') Sometimes, the first syllable is repeated:
koatl → kokoa'

-tli is replaced with **-tin**. amoxtli→amoxtin
Sometimes, the first syllable is repeated:
tochtli→totochtin

-li is replaced with **-tin** and the first syllable is
repeated: . pilli→pipiltin

-in is replaced by ' or **-tin**, or **-me'**.
kuetzpalin→kuetzpalme'. Sometimes the first
syllable is repeated.